

ЗДРАВСТВЕНИ СЕРТИФИКАТ

за конзервирану храну за кућне љубимце намењену за испоруку у Републику Србију или транзит ⁽¹⁾ кроз њу

HEALTH CERTIFICATE

for canned petfood intended for dispatch to or for transit through ⁽¹⁾ the Republic of Serbia

ŚWIADCTWO ZDROWIA

**dla puszkowanej karmy dla zwierząt domowych, przeznaczonej
do wysyłki do Republiki Serbii lub przewozu tranzytowego przez jej terytorium ⁽¹⁾**

ДРЖАВА / COUNTRY / KRAJ Ветеринарски сертификат за РС / *Veterinary certificate to RS* / Świadectwo weterynaryjne do RS

| | | | | | | | | |
|--|--|--|---|--|--|--|---|----------------------------------|
| Део I: Појединости о отпремљеној пошиљци Part I: Details of dispatched consignment Część I: Dane dotyczące przesyłki | I.1. Пошиљалац / <i>Consignor</i> / Nadawca Име / <i>Name</i> / Nazwa Адреса / <i>Address</i> / Adres Тел.број. / <i>Tel.</i> / Tel. | | | | I.2. Серијски број сертификата / <i>Certificate reference number</i> / Numer referencyjny świadectwa | | I.2.a. | |
| | I.3. Централни Надлежни орган / <i>Central Competent Authority</i> / Właściwy organ centralny | | | | I.4. Локални Надлежни орган / <i>Local Competent Authority</i> / Właściwy organ lokalny | | | |
| | I.5. Прималац / <i>Consignee</i> / Odbiorca Име / <i>Name</i> / Nazwa Адреса / <i>Address</i> / Adres Поштански код / <i>Postcode</i> / Kod pocztowy Тел.број. / <i>Tel.</i> / Tel. | | | | I.6. Особа одговорна за товар у РС / <i>Person responsible for the load in RS</i> / Osoba odpowiedzialna za przesyłkę w RS Име / <i>Name</i> / Imię i nazwisko Адреса / <i>Address</i> / Adres Поштански код / <i>Postcode</i> / Kod pocztowy Тел.број. / <i>Tel.</i> / Tel. | | | |
| | I.7. Земља порекла <i>Country of origin</i> Kraj pochodzenia | ИСО код <i>ISO code</i> Kod ISO | I.8. Регион порекла <i>Region of origin</i> Region pochodzenia | Код <i>Code</i> Kod | I.9. Земља одређишта <i>Country of destination</i> Kraj przeznaczenia | ИСО код <i>ISO code</i> Kod ISO | I.10. Регион одређишта <i>Region of destination</i> Region przeznaczenia | Код <i>Code</i> Kod |
| | I.11. Место порекла / <i>Place of origin</i> / Miejsce pochodzenia Назив / <i>Name</i> / Nazwa Одобрени број / <i>Approval number</i> / Numer zatwierdzenia Адреса / <i>Address</i> / Adres | | | | I.12. Место одређишта / <i>Place of destination</i> / Miejsce przeznaczenia Назив / <i>Name</i> / Nazwa Царински магацин / <i>Custom warehouse</i> / Skład celny <input type="checkbox"/> Одобрени број / <i>Approval number</i> / Numer zatwierdzenia Адреса / <i>Address</i> / Adres Поштански код / <i>Postcode</i> / Kod pocztowy | | | |
| I.13. Место уговара / <i>Place of loading</i> / Miejsce załadunku | | | | I.14. Датум отпреме / <i>Date of departure</i> / Data wysyłki | | | | |

Серијски број сертификата / *Certificate reference number* / **Numer referencyjny świadectwa**

| | |
|---|---|
| <p>I.15. Транспортно средство ⁽¹⁾ / <i>Means of transport</i> ⁽¹⁾ / Środek transportu ⁽¹⁾</p> <p>Авион / <i>Aeroplane</i> / Samolot <input type="checkbox"/> Брод / <i>Ship</i> / Statek <input type="checkbox"/> Железнички вагон / <i>Railway wagon</i> / Wagon kolejowy <input type="checkbox"/> Камион / <i>Road vehicle</i> / Samochód <input type="checkbox"/> Друго / <i>Other</i> / Inne <input type="checkbox"/> Идентификација / <i>Identification</i> / Oznakowanie</p> <p>Ознаке са докумената / <i>Documentary references</i> / Dokumenty towarzyszące</p> | <p>I.16 Улазни гранични прелаз у РС / <i>Entry BIP in RS</i> / Punkt kontroli granicznej w RS</p> <p>I.17</p> |
| <p>I.18. Опис робе / <i>Description of commodity</i> / Opis towaru</p> | <p>I.19. Код робе (ЦК код)/(CN koda) / <i>Commodity code (HS code)</i> / Kod towaru (kod HS)</p> <p>I.20. Количина / <i>Quantity</i> / Pość</p> |
| <p>I.21. Температура производа / <i>Temperature of product</i> / Temperatura produktu</p> <p>Просторије / <i>Ambient</i> / Otoczenia <input type="checkbox"/> Расхлађено / <i>Chilled</i> / Schłodzony <input type="checkbox"/> Замрзнуто / <i>Frozen</i> / Zamrożony <input type="checkbox"/></p> | <p>I.22. Број пакета / <i>Number of packages</i> / Liczba opakowań</p> |
| <p>I.23. Идентификација на контејнеру/Број пломбе / <i>Identification of container/Seal number</i> / Nr plomby/kontenera</p> | <p>I.24. Начин паковања / <i>Type of packaging</i> / Rodzaj opakowania</p> |
| <p>I.25. Роба одобрена за: / <i>Commodities certified for:</i> / Towar certyfikowany w celu:</p> <p>Храну за животиње / <i>Animal feedingstuff</i> / Pasza dla zwierząt <input type="checkbox"/> Техничку употребу / <i>Technical use</i> / Użytek techniczny <input type="checkbox"/></p> | |
| <p>I.26. Транзит за трећу земљу кроз РС / <i>For transit to third country vis-a-vis RS</i> / Tranzyt do kraju trzeciego przez RS <input type="checkbox"/></p> <p>Трећа земља / <i>Third country</i> / Kraj trzeci ИСО код / <i>ISO code</i> / Kod ISO</p> | <p>I.27. За увоз или пријем у РС / <i>For import or admission into RS</i> / Przywóz lub dopuszczenie na terytorium RS <input type="checkbox"/></p> |
| <p>I.28. Идентификација робе / <i>Identification of the commodities</i> / Identyfikacja towaru</p> <p>Врсте (Научно име) / <i>Species (Scientific name)</i> / Gatunek (Nazwa naukowa)</p> <p>Врста робе / <i>Nature of commodity</i> / Rodzaj towaru</p> <p>Одобрени број објеката / <i>Approval number of establishments</i> / Numer zatwierdzenia zakładu</p> <p>Производни објекат / <i>Manufacturing plant</i> / Zakład produkcyjny</p> <p>Нето маса / <i>Net weight</i> / Waga netto Број серије / <i>Batch number</i> / Numer partii</p> | |

| II. Информације о здрављу / Health information / Informacje zdrowotne | II.a. Серијски број сертификата / Certificate reference number / Numer referencyjny świadectwa | II.b. |
|--|--|-------|
| <p>Ја, доле потписани, званични ветеринар изјављујем да сам прочитао и разумео Уредбу (ЕК) бр. 1069/2009 Европског Парламента и Савета и нарочито њене Чланове 8 и 10, и Уредбу Комисије(ЕУ) бр. 142/2011, и нарочито њено Поглавље II Анекса XIII, и Поглавље II Анекса XIV, потврђујем да је храна за кућне љубимце описана горе: /</p> <p><i>I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and in particular Articles 8 and 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Annex XIII, Chapter II and Annex XIV, Chapter II thereof and certify that the petfood described above: /</i></p> | | |
| <p>Ја, нижеј потписану уредову лекара ветеринарије, ошвидачам, да сам прочитао и разумео одлуку (ЕУ) бр. 1069/2009 Европског Парламента и Савета и нарочито њене Чланове 8 и 10, и одлуку Комисије (ЕУ) бр. 142/2011, и нарочито њено Поглавље II Анекса XIII, и Поглавље II Анекса XIV, и ошвидачам да је храна за кућне љубимце описана горе:</p> | | |
| <p>II.1. је припремљена и ускладиштена у објекту, који је одобрен, и под надзором надлежног органа, у складу са чланом 24 Уредбе (ЕК) бр. 1069/2009; /</p> | | |
| <p><i>has been prepared and stored in a plant approved and supervised by the competent authority in accordance with Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009; /</i></p> | | |
| <p>застала припремљена и била је обрађивана у закладици потврђеној и надзорованој од надлежног органа, у складу са чланом 24 одлуке (ЕУ) бр. 1069/2009;</p> | | |
| <p>II.2 је припремљена искључиво од следећих споредних производа животиња: /</p> | | |
| <p><i>has been prepared exclusively with the following animal by-products: /</i></p> | | |
| <p>застала припремљена искључиво од следећих споредних производа животиња:</p> | | |
| <p>(¹) или [- трупова и делова закланих животиња или, у случају дивљачи, трупова или делова убијених животиња, и који су у складу са законодавством Републике Србије/Европске Уније погодни за исхрану људи, али нису намењени за исхрану људи због комерцијалних разлога,] /</p> | | |
| <p>(¹) <i>either [-carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption in accordance with legislation of the Republic of Serbia/European Union, but are not intended for human consumption for commercial reasons.]/</i></p> | | |
| <p>(¹) albo [-тусај и дељаци тусаја животиња подложних убијеној, у случају дивљачи, трупова или делова убијених животиња, и који се дају за поштовање од стране људи, у складу са прописима Републике Србије/Европске Уније, али нису намењени за поштовање од стране људи због комерцијалних разлога,]</p> | | |
| <p>(¹) <i>and/or [- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with legislation of the Republic of Serbia/ European Union:] /</i></p> | | |
| <p>(¹) i/albo [- тусај и дељаци тусаја животиња подложних убијеној, у случају дивљачи, трупова или делова убијених животиња, и који се дају за поштовање од стране људи, у складу са прописима Републике Србије/Европске Уније, али нису намењени за поштовање од стране људи због комерцијалних разлога,]</p> | | |
| <p>(¹) <i>and/or [- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with legislation of the Republic of Serbia/ European Union:] /</i></p> | | |
| <p>(¹) i/albo [- тусај и дељаци тусаја животиња подложних убијеној, у случају дивљачи, трупова или делова убијених животиња, и који се дају за поштовање од стране људи, у складу са прописима Републике Србије/Европске Уније, али нису намењени за поштовање од стране људи због комерцијалних разлога,]</p> | | |
| <p>(¹) <i>and/or [- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with legislation of the Republic of Serbia/ European Union:] /</i></p> | | |
| <p>(¹) i/albo [- тусај и дељаци тусаја животиња подложних убијеној, у случају дивљачи, трупова или делова убијених животиња, и који се дају за поштовање од стране људи, у складу са прописима Републике Србије/Европске Уније, али нису намењени за поштовање од стране људи због комерцијалних разлога,]</p> | | |
| <p>(¹) <i>and/or [- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with legislation of the Republic of Serbia/ European Union:] /</i></p> | | |
| <p>(¹) i/albo [- тусај и дељаци тусаја животиња подложних убијеној, у случају дивљачи, трупова или делова убијених животиња, и који се дају за поштовање од стране људи, у складу са прописима Републике Србије/Европске Уније, али нису намењени за поштовање од стране људи због комерцијалних разлога,]</p> | | |
| <p>(¹) <i>and/or [- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with legislation of the Republic of Serbia/ European Union:] /</i></p> | | |
| <p>(¹) i/albo [- тусај и дељаци тусаја животиња подложних убијеној, у случају дивљачи, трупова или делова убијених животиња, и који се дају за поштовање од стране људи, у складу са прописима Републике Србије/Европске Уније, али нису намењени за поштовање од стране људи због комерцијалних разлога,]</p> | | |
| <p>(¹) <i>and/or [- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with legislation of the Republic of Serbia/ European Union:] /</i></p> | | |
| <p>(¹) i/albo [- тусај и дељаци тусаја животиња подложних убијеној, у случају дивљачи, трупова или делова убијених животиња, и који се дају за поштовање од стране људи, у складу са прописима Републике Србије/Европске Уније, али нису намењени за поштовање од стране људи због комерцијалних разлога,]</p> | | |
| <p>(¹) <i>and/or [- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with legislation of the Republic of Serbia/ European Union:] /</i></p> | | |
| <p>(¹) i/albo [- тусај и дељаци тусаја животиња подложних убијеној, у случају дивљачи, трупова или делова убијених животиња, и који се дају за поштовање од стране људи, у складу са прописима Републике Србије/Европске Уније, али нису намењени за поштовање од стране људи због комерцијалних разлога,]</p> | | |
| <p>(¹) <i>and/or [- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with legislation of the Republic of Serbia/ European Union:] /</i></p> | | |
| <p>(¹) i/albo [- тусај и дељаци тусаја животиња подложних убијеној, у случају дивљачи, трупова или делова убијених животиња, и који се дају за поштовање од стране људи, у складу са прописима Републике Србије/Европске Уније, али нису намењени за поштовање од стране људи због комерцијалних разлога,]</p> | | |
| <p>(¹) <i>and/or [- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with legislation of the Republic of Serbia/ European Union:] /</i></p> | | |
| <p>(¹) i/albo [- тусај и дељаци тусаја животиња подложних убијеној, у случају дивљачи, трупова или делова убијених животиња, и који се дају за поштовање од стране људи, у складу са прописима Републике Србије/Европске Уније, али нису намењени за поштовање од стране људи због комерцијалних разлога,]</p> | | |
| <p>(¹) <i>and/or [- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with legislation of the Republic of Serbia/ European Union:] /</i></p> | | |
| <p>(¹) i/albo [- тусај и дељаци тусаја животиња подложних убијеној, у случају дивљачи, трупова или делова убијених животиња, и који се дају за поштовање од стране људи, у складу са прописима Републике Србије/Европске Уније, али нису намењени за поштовање од стране људи због комерцијалних разлога,]</p> | | |
| <p>(¹) <i>and/or [- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with legislation of the Republic of Serbia/ European Union:] /</i></p> | | |
| <p>(¹) i/albo [- тусај и дељаци тусаја животиња подложних убијеној, у случају дивљачи, трупова или делова убијених животиња, и који се дају за поштовање од стране људи, у складу са прописима Републике Србије/Европске Уније, али нису намењени за поштовање од стране људи због комерцијалних разлога,]</p> | | |
| <p>(¹) <i>and/or [- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with legislation of the Republic of Serbia/ European Union:] /</i></p> | | |

| II. Информација о здрављу / <i>Health information</i> / Informacje zdrowotne | II.a. Серијски број сертификата / <i>Certificate reference number</i> / Numer referencyjny świadectwa | II.b. |
|--|---|-------|
| <p>(¹) <i>i/albo</i> [- karmy dla zwierząt domowych i materiałów paszowych pochodzenia zwierzęcego, lub materiałów paszowych zawierających produkty uboczne pochodzenia zwierzęcego lub produkty pochodne, które nie nadają się już do skarmiania z powodów handlowych lub w wyniku problemów powstałych podczas produkcji lub wad w pakowaniu lub innych wad, które nie stanowią zagrożenia dla zdrowia ludzi lub zwierząt;]</p> | | |
| <p>(¹) <i>i/или</i> [- крв, постелица, вуна, перје, длаке, рогова, делова доњих екстремитета и сировог млека који потичу од живих животиња које нису показивале никакве знаке болести која се може пренети овим производом на људе или животиње;]</p> | | |
| <p>(¹) <i>and/or</i> [- blood, placenta, wool, feathers, hair, horns, hoof cuts and raw milk originating from live animals that did not show signs of any disease communicable through that product to humans or animals;]</p> | | |
| <p>(¹) <i>i/albo</i> [- krwi, łozyska, welny, piór, sierści, rogów, ścinków z kopyt i surowego mleka pochodzącego od żywych zwierząt, które nie wykazywały objawów żadnej choroby przenoszonej przez ten produkt na ludzi lub zwierzęta;]</p> | | |
| <p>(¹) <i>i/или</i> [- водених животиња и делова таквих животиња, осим морских сисара, које нису показивале никакве знаке болести која се може пренети на људе или животиње;]</p> | | |
| <p>(¹) <i>and/or</i> [- aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals;]</p> | | |
| <p>(¹) <i>i/albo</i> [- zwierząt wodnych i części takich zwierząt, z wyjątkiem ssaków morskich, które nie wykazywały żadnych objawów chorób przenoszonych na ludzi lub zwierzęta;]</p> | | |
| <p>(¹) <i>i/или</i> [- споредних производа животињског порекла од водених животиња који потичу из фабрика или објеката за производњу производа за исхрану људи;]</p> | | |
| <p>(¹) <i>and/or</i> [- animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption;]</p> | | |
| <p>(¹) <i>i/albo</i> [- produktów ubocznych ze zwierząt wodnych pochodzących z przedsiębiorstw lub zakładów wytwarzających produkty przeznaczone do spożycia przez ludzi;]</p> | | |
| <p>(¹) <i>i/или</i> [- следеће материје које потичу од животиња које нису показивале никакве знаке болести која се може пренети овим материјама на људе или животиње;]</p> | | |
| <p>(¹) <i>and/or</i> [- the following material originating from animals which did not show any signs of disease communicable through that material to humans or animals;]</p> | | |
| <p>(¹) <i>i/albo</i> [- następującego materiału pochodzącego ze zwierząt, które nie wykazywały żadnych objawów choroby przenoszonej przez ten materiał na ludzi lub zwierzęta:</p> | | |
| <p>(i) кућица од шкољки са меким ткивом или месом; / shells from shellfish with soft tissue or flesh; / muszli i skorup skorupiaków i małż z tkanką miękką lub mięsem;</p> | | |
| <p>(ii) следећег добијеног од копнених животиња: / the following originating from terrestrial animals: / następującego materiału pochodzącego ze zwierząt lądowych:</p> | | |
| <p>— споредне производе инкубаторских станица, / hatchery by-products, / produktów ubocznych z wylęgarni,</p> | | |
| <p>— јаја, / eggs, / jaj,</p> | | |
| <p>— споредних производа јаја укључујући и љуске од јаја, / egg by-products, including egg shells, / jajecznych produktów ubocznych, w tym skorup jaj,</p> | | |
| <p>(iii) једнодневне пилиће убијене због комерцијалних разлога; / day-old chicks killed for commercial reasons; / jednodniowych kurcząt uśmierconych w celach handlowych;</p> | | |
| <p>(¹) <i>i/или</i> [- споредних производа животињског порекла од водених или копнених безкичмењака осим врста патогених за људе или животиње;]</p> | | |
| <p>(¹) <i>and/or</i> [- animal by-products from aquatic or terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals;]</p> | | |
| <p>(¹) <i>i/albo</i> [- produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego z bezkręgowców wodnych lub lądowych, innych niż gatunki chorobotwórcze dla ludzi lub zwierząt;]</p> | | |
| <p>(¹) <i>i/или</i> [- материјала од животиња које су биле третиране одређеним супстанцама које су забрањене на основу Директиве 96/22/ЕК, при чему је увоз материјала дозвољен у складу са Чланом 35(а)(ii) Уредбе (ЕК) бр. 1069/2009;]</p> | | |
| <p>(¹) <i>and/or</i> [- material from animals which have been treated with certain substances which are prohibited pursuant to Directive 96/22/EC, the import of the material being permitted in accordance with Article 35(a)(ii) of Regulation (EC) No 1069/2009;]</p> | | |
| <p>(¹) <i>i/albo</i> [- materiału otrzymanego ze zwierząt, które były leczone niektórymi substancjami zabronionymi na mocy dyrektywy 96/22/WE, gdy na przywóz materiału zezwolono zgodnie z art. 35 lit. a) ppkt (ii) rozporządzenia (WE) nr 1069/2009;]</p> | | |
| <p>II.3 [- је била подвргнута топлотној обради, са Fo вредношћу од 3 и више у херметички затвореној амбалажи;]</p> | | |
| <p>[- has been subjected to heat treatment to a minimum Fc value of 3 in hermetically sealed containers;]</p> | | |
| <p>[- została poddana obróbce cieplnej do minimalnej wartości Fc wynoszącej 3 w hermetycznie zamkniętych kontenerach;]</p> | | |
| <p>II.4 [- извршена је анализа случајним узорковањем из најмање пет контејнера од сваке производне серије лабораторијском дијагностичком методом како би се осигурала одговарајућа термичка обрада целокупне пошиљке као што је назначено у тачки II.3;]</p> | | |
| <p>[- was analysed by a random sampling of at least five containers from each processed batch, by laboratory diagnostic methods to ensure adequate heat treatment of the whole consignment as foreseen under point II.3;]</p> | | |
| <p>[- próbki pobrane losowo z co najmniej pięciu kontenerów z każdej przetworzonej partii, zostały przebadane z zastosowaniem laboratoryjnych metod diagnostycznych, aby zapewnić właściwą obróbkę cieplną całej przesyłki, jak przewidziano w pkt II.3;]</p> | | |
| <p>II.5 [- је подвргнута свим мерама предостожности како би се избегла реконтаминација патогеним агенсима након препаде;]</p> | | |
| <p>[- has undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents after treatment;]</p> | | |
| <p>[- podjęto wszelkie środki ostrożności, aby uniknąć skażenia czynnikami chorobotwórczymi po obróbce;]</p> | | |
| <p>II.6 (¹) <i>или</i> [- производ не садржи и није добијен од специфичног ризичног материјала као што је дефинисано у Анексу V Уредбе (ЕК) бр. 999/2001 Европског Парламента и Савета или механички сепарисаног меса добијеног од костију говеда, оваца или коза; и животиње од којих је производ добијен нису биле заклане после омамљивања убризгавањем гаса у кранијалну шупљину или убијене истом методом или заклане кидањем централног нервног система методом продуженог штапа који се уводи у кранијалну шупљину;]</p> | | |
| <p>(¹) <i>either</i> [- the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;]</p> | | |
| <p>(¹) <i>albo</i> [- produkt nie zawiera ani nie został uzyskany z materiału szczególnego ryzyka, o którym mowa w załączniku V do rozporządzenia (WE) nr 999/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady, ani z mechanicznie odkostnionego mięsa bydła, owiec lub kóz; a zwierzęta, z których uzyskano ten produkt, nie zostały poddane ubojowi po ogłoszeniu poprzez wstrzyknięcie gazu do jamy czaszki, ani uśmiercone z zastosowaniem tej samej metody, lub poddane ubojowi poprzez uszkodzenie tkanki ośrodkowego układu nerwowego za pomocą wydłużonego narzędzia w kształcie pręta wprowadzonego do jamy czaszki;]</p> | | |

- ⁽¹⁾ или [- производ не садржи и није добијен од материјала пореклом од говеда, оваца или коза осим од оног добијеног од животиња рођених, непрекидно узгајаних и закланих у земљи или региону, који у складу са чланом 5(2) Уредбе (ЕК) бр. 999/2001 класификована као држава са занемарљивим БСЕ ризиком.] /
- ⁽¹⁾ or [- *the product does not contain and is not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) 999/2001.*]
- ⁽¹⁾ albo [- **продукт не zawiera i nie został uzyskany z materiału bydłęcego, owczego ani koziego, innego niż materiał pochodzący od zwierząt, które urodziły się, były nieprzerwanie hodowane i zostały poddane ubojowi w państwie lub regionie sklasyfikowanym zgodnie z art. 5 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 999/2001 jako państwo lub region o znikomym ryzyku występowania BSE.**]

II.7. поред тога у вези са TCE: / **in addition as regards TSE:** / **ponadto w odniesieniu do TSE:**

- ⁽¹⁾ или [- у случају споредних производа животињског порекла намењених за исхрану преживара а који садрже млеко или производе од млека пореклом од оваца или коза, овце и козе од којих су били добијени ови производи су непрекидно држане од рођења или за последње три године на газдинству где није била уведена ни једна званична забрана кретања због сумње на TCE и које у последње три године задовољава следеће захтеве: /
- ⁽¹⁾ either [- *in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last three years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last three years:* /
- ⁽¹⁾ albo [- **w przypadku produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego przeznaczonych do skarmiania przeżuwaczy i zawierających mleko lub przetwory mleczne pochodzące od owiec lub kóz, owce lub kozy, z których produkty te zostały uzyskane, były od urodzenia, lub przez ostatnie trzy lata, nieprzerwanie trzymane w gospodarstwie nieobjętym urzędowym ograniczeniem przemieszczania ze względu na podejrzenie TSE, które to gospodarstwo przez ostatnie trzy lata spełniało następujące wymogi:**

(i) је предмет редовног ветеринарског надзора; / *it has been subject to regular official veterinary checks;* / **było poddawane regularnym urzędowym kontrolom weterynaryjnym;**

(ii) на њему није био дијагностикован ни један класични случај скрепија, како је дефинисано у тачки 2(g) Анекса I Уредбе (ЕК) бр. 999/2001, или после потврде класичног случаја скрепија: / *no classical scrapie case, as defined in point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case:* / **nie stwierdzono w nim przypadku trzęsawki klasycznej zgodnie z definicją w załączniku I pkt 2 lit. g) do rozporządzenia (WE) nr 999/2001 lub w następstwie potwierdzenia przypadku trzęsawki klasycznej:** — све животиње код којих је класичан случај скрепија потврђен су убијене и уништене, и / *all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and* / **wszystkie zwierzęta, u których potwierdzono trzęsawkę klasyczną, zostały uśmiercone i zniszczone oraz** — све козе и овце на газдинству су убијене и уништене, осим приплодних овнова генотипа ARR/ARR и приплодних оваца са најмање једном ARR алелом и без VRQ алеле; / *all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele;* / **wszystkie kozy i owce w gospodarstwie zostały uśmiercone i zniszczone z wyjątkiem tryków hodowlanych posiadających genotyp ARR/ARR i owiec hodowlanych posiadających co najmniej jeden allel ARR i nieposiadających żadnego allelu VRQ;**

(iii) овце и козе, са изузетком оваца ARR/ARR прион генотипа, су уведене на газдинство само ако долазе са газдинства које је у сагласности са захтевима наведеним у тачкама (i) и (ii). / *ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii).* / **owce i kozy, z wyjątkiem owiec posiadających genotyp białka prionowego ARR/ARR, są wprowadzane do gospodarstwa tylko wówczas, jeżeli pochodzą z gospodarstwa spełniającego wymagania określone w ppkt (i) i (ii).**

- ⁽¹⁾ или [- у случају споредних производа животињског порекла намењених за исхрану преживара а који садрже млеко или производе од млека пореклом од оваца или коза, намењених Земљи Чланици наведеној у Анексу Уредбе Комисије (ЕК) бр. 546/2006, овце и козе од којих су добијени ови производи су држане непрекидно од рођења или у последњих седам година на газдинству где није била уведена ни једна званична забрана кретања због сумње на TCE и које у последњих седам година задовољава следеће захтеве: /

- ⁽¹⁾ or [- *in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, and destined to a Member State listed in the Annex to Commission Regulation (EC) No 546/2006, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last seven years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last seven years:* /

- ⁽¹⁾ albo [- **w przypadku produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego przeznaczonych do skarmiania przeżuwaczy i zawierających mleko lub przetwory mleczne pochodzące od owiec lub kóz i przeznaczonych do państw członkowskich wymienionych w załączniku do rozporządzenia Komisji (WE) nr 546/2006, owce lub kozy, z których produkty te zostały uzyskane, były od urodzenia, lub przez ostatnie siedem lat, nieprzerwanie trzymane w gospodarstwie nieobjętym urzędowym ograniczeniem przemieszczania ze względu na podejrzenie TSE, które to gospodarstwo przez ostatnie siedem lat spełniało następujące wymogi:**

(i) је предмет редовног ветеринарског надзора; / *it has been subject to regular official veterinary checks;* / **było poddawane regularnym urzędowym kontrolom weterynaryjnym;**

(ii) на њему није био дијагностикован ни један класични случај скрепија, како је дефинисано у тачки 2(g) Анекса I Уредбе (ЕК) бр. 999/2001, или после потврде класичног случаја скрепија: / *no classical scrapie case, as defined in point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case:* / **nie stwierdzono w nim przypadku trzęsawki klasycznej, zgodnie z definicją w załączniku I pkt 2 lit. g) do rozporządzenia (WE) nr 999/2001 lub w następstwie potwierdzenia przypadku trzęsawki klasycznej:**

— све животиње код којих је класичан случај скрепија потврђен су убијене и уништене, и / *all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and* / **wszystkie zwierzęta, u których potwierdzono trzęsawkę klasyczną, zostały uśmiercone i zniszczone oraz**

— све козе и овце на газдинству су убијене и уништене, осим приплодних овнова генотипа ARR/ARR и приплодних оваца са најмање једном ARR алелом и без VRQ алеле; / *all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele* / **wszystkie kozy i owce w gospodarstwie zostały uśmiercone i zniszczone, z wyjątkiem tryków hodowlanych posiadających genotyp ARR/ARR i owiec hodowlanych posiadających co najmniej jeden allel ARR i nieposiadających żadnego allelu VRQ;**

(iii) овце и козе, са изузетком оваца ARR/ARR прион генотипа, су уведене на газдинство само ако долазе са газдинства које је у сагласности са захтевима наведеним у тачкама (i) и (ii). / *ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii).* / **owce i kozy, z wyjątkiem owiec posiadających genotyp białka prionowego ARR/ARR, są wprowadzane do gospodarstwa tylko wówczas, jeżeli pochodzą z gospodarstwa spełniającego wymagania określone w ppkt (i) oraz (ii).**

| | | |
|---|---|--------------|
| <p>II. Информација о здрављу / <i>Health information</i> / Informacje zdrowotne</p> | <p>II.a. Серијски број сертификата / <i>Certificate reference number</i> / Numer referencyjny świadectwa</p> | <p>II.b.</p> |
|---|---|--------------|

Напомена / *Notes* / **Uwagi**

Део I: / *Part I:* / **Część I:**

- Рубрика I.6: Особа одговорна за пошиљку у РС:ову рубрику треба попунити само у случају ако је уверење за транзит робе; може се попунити ако је уверење за увоз робе. /
 - *Box reference I.6: Person responsible for the consignment in the Republic of Serbia: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity. /*
- **Rubryka 1.6.: osoba odpowiedzialna za przesyłkę w Republice Serbii: wypełnić tylko w przypadku świadectwa dla przesyłki tranzytowej; można wypełnić w przypadku świadectwa dla przesyłki importowanej.**
- Рубрика I.12: Место одредишта: ову рубрику треба попунити само у случају ако је уверење за транзит робе. Производи који су у транзиту једино могу бити складиштени у слободним зонама, слободним магацинима и царинским магацинима. /
 - *Box reference I.12: Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses. /*
- **Rubryka 1.12.: miejsce przeznaczenia: wypełnić jedynie w przypadku świadectwa dla przesyłki tranzytowej. Produkty przewożone tranzytem mogą być przechowywane jedynie w wolnych obszarach celnych, składach wolnocłowych i składach celnych.**
- Рубрика I.15: Регистарски број (за железнички вагони или контејнери и камиони), број лета (за авион) или име (за брод); информацију се мора дати у случају истовара или претовара. /
 - *Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading. /*
- **Rubryka 1.15.: numer rejestracyjny (wagony kolejowe lub kontener i samochody ciężarowe), numer lotu (samolot) albo nazwa (statek); podać informację w przypadku rozładunku i ponownego załadunku.**
- Рубрика I.23: За контејнере за расути терет, навести број контејнера и број печата (где је применљиво). /
 - *Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given. /*
- **Rubryka I.23.: w przypadku kontenerów masowych podać numer kontenera oraz numer plomby (jeżeli dotyczy).**
- Рубрика I.25: техничка употреба: било која употреба, изузев за исхрану животиња. /
 - *Box reference I.25: technical use: any use other than for animal consumption. /*
- **Rubryka I.25.: użycie techniczne: użycie do celów innych niż spożycie przez zwierzęta.**
- Рубрика I.26 и I.27: попунити у сагласности да ли је уверење за транзит или увоз. /
 - *Box reference I.26 and I.27: fill in according to whether it is a transit or an import certificate. /*
- **Rubryki I.26. i I.27.: wypełnić w zależności od tego, czy jest to świadectwo tranzytowe, czy importowe.**

Део II: / *Part II:* / **Część II:**

(¹) Непотребно прецртати / *Delete as appropriate* / **Niepotrzebne skreślić**

- Потпис и печат морају бити другачије боје од осталих одредница у уверењу. /
 - *The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing. /*
- **Podpis i pieczęć muszą być innego koloru, niż kolor druku.**
- Напомена за особу одговорну за пошиљку у Републици Србији: овај сертификат је само за ветеринарску употребу и мора да прати пошиљку до граничне ветеринарске станице. /
 - *Note for the person responsible for the consignment in the Republic of Serbia: This certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post /*
- **Uwaga dla osoby odpowiedzialnej za przesyłkę w Republice Serbii: niniejsze świadectwo służy wyłącznie do celów weterynaryjnych i musi towarzyszyć przesyłce aż do momentu przybycia do punktu kontroli granicznej.**

Званични ветеринар / *Official veterinarian* / **Urzędowy lekarz weterynarii**

Име(великим словима) / *Name (in capitals)* / **Imię i Nazwisko (wielkimi literami)**

Квалификација и звање / *Qualification and title* / **Kwalifikacje i tytuł**

Датум / *Date* / **Data**

Потпис / *Signature* / **Podpis**

Печат / *Stamp* / **Pieczętka**